

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි]
முழுப் பதிப்புரிமையுடையது
All Rights Reserved]

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

රජයේ භාෂා පරිවර්තක සේවයේ I වන පන්තියේ නිලධාරීන් සඳහා වන
කාර්යක්ෂමතා කඩඉම් විභාගය - 2014 / 2018 (2019)

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையின் வகுப்பு I இன் அலுவலர்களுக்கான
வினைத்திறன்காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014 / 2018 (2019)

Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the Government Translators' Service - 2014 / 2018 (2019)

1 - (II) සිංහලෙන් ඉංග්‍රීසියට පරිවර්තනය

පැතුනයි

ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

● ඉංග්‍රීසි භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න.

1. රටක් ආර්ථික සංවර්ධනයෙන් වේගවත් වීමට නම් විදේශ ආයෝජන අත්‍යාවශ්‍ය සාධකයකි. මෙරට ආර්ථිකය ගොඩ නගා ගැනීම සඳහා ද වත්මන් රජය විදේශ ආයෝජන සම්බන්ධව දැඩි විශ්වාසයක් තබා ගෙන ඇත.

මේ වන විට රජයේ මැදිහත්වීමෙන් ප්‍රදේශ රැසක කර්මාන්තපුර හා නිදහස් වෙළෙඳ කලාප ආරම්භ කිරීම සඳහා මූල පුරා ඇත්තේ එම කර්මාන්තපුර හා නිදහස් වෙළෙඳ කලාප සඳහා විදේශ ආයෝජකයින් වැඩි පිරිසක් ආකර්ෂණය කර ගැනීමේ අරමුණිනි. ඒ අනුව පසුගියදා රයිගම්පුර හරිත කර්මාන්තපුරයේත්, බිංගිරිය ආයෝජන කලාපයේත් ඉදිකිරීම් කටයුතු ආරම්භ වුණු අතර හොරණ මිල්ලනිය හා ත්‍රිකුණාමලය යෝජිත නිදහස් වෙළෙඳ කලාපයන්හි ඉදිකිරීම් ඉදිරි මාස කිහිපය තුළ ආරම්භ කිරීමට ද සැලසුම් සකස් වී තිබේ.

මේ අතර එතෙක් මෙතෙක් ශ්‍රී ලංකා ආයෝජන ඉතිහාසයේ සිදුවන අති දැවැන්තම විදේශ ආයෝජනය හම්බන්තොට ප්‍රදේශය වෙත දැන් ලැබී තිබේ. ඒ අනුව ශ්‍රී ලංකා ආයෝජන මණ්ඩලයේ මැදිහත්වීමෙන් අප රටට ලැබුණු එම විදේශ ආයෝජනයන්හි ප්‍රතිලාභ මෙරට ආර්ථිකය හා බද්ධ කෙරෙනු ඇත. මේ දැවැන්ත ආයෝජන ව්‍යාපෘතීන්හි ඉදිකිරීම් හම්බන්තොට මිරිපිට්විල අපනයන සැකසුම් කලාපයේ දී ආරම්භ විය.

අමෙරිකන් ඩොලර් මිලියන 3850 ක ආයෝජනයක් යටතේ වසර 04 ක කාලයක් තුළ ඉදිකිරීම් කටයුතු නිම කිරීමට අපේක්ෂිත තෙල් පිරිපහදු සංකීර්ණයක් හා අමෙරිකන් ඩොලර් මිලියන 100.08 ක ආයෝජනයක් යටතේ වසර 05 ක කාලයක් තුළ ඉදිකිරීම් කටයුතු නිම කිරීමට අපේක්ෂිත සිමෙන්ති කර්මාන්ත ශාලාවක් මිරිපිට්විල අපනයන සැකසුම් කලාපය තුළ ඉදි කෙරෙන අතර මෙරට ආර්ථිකය මෙවැනි අලුත් බලාපොරොත්තු ඔස්සේ යළිත් වර්ධනය වනු ඇතැයි ආර්ථිකය පිළිබඳ ප්‍රවීණයන්ගේ අදහස වී තිබේ.

මෙම තෙල් පිරිපහදුවෙන් දිනකට බැරල් ලක්ෂ 2 ක් නිෂ්පාදනය කිරීමට බලාපොරොත්තු වන අතර මාස 44 කින් වැඩ අවසන් කිරීමට ද බලාපොරොත්තු වේ.

මෙම තෙල් පිරිපහදු සංකීර්ණය අක්කර 200 ක භූමි ප්‍රදේශයක් පුරා පැතිර යනු ඇත. අපනයන වෙළෙඳපොළට අවශ්‍ය ඉන්ධන පිරිපහදු කර මෙම තෙල් පිරිපහදු සංකීර්ණය තුළ නිෂ්පාදනය කිරීමට කටයුතු කෙරෙන අතර නව තෙල් පිරිපහදුව ඉදිකිරීමෙන් පසු දැනට මෙරට තුළ ක්‍රියාත්මක පෙට්‍රෝලියම් සහ අනෙකුත් සමාගම්වලට තරගකාරී අඩු මුදලකට මෙමගින් තෙල් ලබා ගැනීමට හැකි වනු ඇතැයි ද අපේක්ෂා වී තිබේ.

(ලකුණු 40 යි)

2. (i) ● (1) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය හා උපාය මාර්ගය තිරසර සංවර්ධන ඉලක්ක සහ ආශ්‍රිත අරමුණුවලට අනුකූල විය යුතු ය.
 - (2) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය හා උපාය මාර්ගය 2030 වර්ෂයේ අවසානය දක්වා බලාත්මක විය යුතු ය.
 - (3) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය සහ උපාය මාර්ගය සභාව විසින් ජනාධිපතිවරයා හා අමාත්‍යවරයා වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතු ය. අමාත්‍යවරයා විසින් අමාත්‍ය මණ්ඩලයේ එකඟත්වය ඇතිව ඊට සංශෝධන ද ඇතුළත් කර එය ගැසට් පත්‍රයේ පළ කරනු ලැබීමට කටයුතු සැලැස්විය යුතු ය.
 - (4) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය සහ උපාය මාර්ගය අනුමත කිරීම සඳහා අමාත්‍යවරයා විසින් එය පාර්ලිමේන්තුව වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතු ය.
 - (5) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය සහ උපාය මාර්ගය පාර්ලිමේන්තුව විසින් අනුමත කරනු නොලැබුවහොත්, එම අනුමතයේ දින සිට එය පරිච්ඡේදන කරනු ලැබූ බවට සලකනු ලැබිය යුතු ය.
 - (6) (4) වන උපවගන්තිය යටතේ පාර්ලිමේන්තුව විසින් අනුමතය ප්‍රදානය කිරීමෙන් පසු එම තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය හා උපාය මාර්ගය, තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය හා උපාය මාර්ගය බවට පත් වේ.
 - (7) තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තියට හා උපාය මාර්ගයට අනුකූලව ක්‍රියා කිරීම සෑම අමාත්‍යාංශයක ම, දෙපාර්තමේන්තුවක ම, පළාත් සභාවක ම, පළාත් අමාත්‍යාංශයක ම, පළාත් දෙපාර්තමේන්තුවක ම හා පළාත් පාලන ආයතනයක ම කාර්යභාරය විය යුතු ය.
 - (8) අමාත්‍යවරයා විසින්, තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය සහ උපාය මාර්ගය ක්‍රියාවට නැංවීමේ කාර්යය සඳහා වෙනත් ව්‍යාපෘති අනුමත කිරීමේ නියෝජ්‍යායතන සමග සම්බන්ධීකරණය කිරීම කළ යුතු ය.
 - (1) පාර්ලිමේන්තුව විසින් 11 වන වගන්තියේ (6) වන උපවගන්තිය යටතේ තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය හා උපාය මාර්ගය අනුමත කරනු ලබන දින සිට අවුරුදු එකක කාලයක් ඇතුළත සෑම අමාත්‍යාංශයක්, දෙපාර්තමේන්තුවක්, පළාත් සභාවක්, පළාත් අමාත්‍යාංශයක්, පළාත් දෙපාර්තමේන්තුවක් සහ පළාත් පාලන ආයතනයක් විසින් ම තිරසර සංවර්ධනය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තියට හා උපාය මාර්ගවලට අනුව ස්වකීය විෂයය පරාසට අදාළ තිරසර සංවර්ධන උපාය මාර්ග සකස් කර ගත යුතු ය.
 - (2) අමාත්‍යවරයා විසින් නියම කරනු ලබන කාලයක් ඇතුළත (1) වන උපවගන්තිය යටතේ පිළියෙල කරන ලද තිරසර සංවර්ධන උපාය මාර්ග පිළිබඳ ප්‍රගති වාර්තාවක් සෑම අමාත්‍යාංශයක්, දෙපාර්තමේන්තුවක්, පළාත් සභාවක්, පළාත් අමාත්‍යාංශයක්, පළාත් දෙපාර්තමේන්තුවක් හෝ පළාත් පාලන ආයතනයක් විසින් ම ඉදිරිපත් කළ යුතු ය.
- (ලකුණු 30 යි)
- (ii) අතීතයේ සිට මිනිසාගේ ස්වභාවික ආශාවක් වූයේ සංචාරයට ය. නව භූමිය කරා ඇවිද යමින්, වනය අතුරින් ලඳු කැළෑ වන පෙත් ගංගා අතුරින්, ඇවිද යමින් ස්වභාව ධර්මයෙහි අසිරිය විඳිමින් සතුට භුක්ති විඳීමට ඔවුහු පුරුදුව සිටියහ. සංචාරය කරන බව හෝ එහි ආස්වාදය දැන හෝ නොදැන වුවද ඔවුහු එසේ කළහ. ඒ එය ස්වභාවික අවශ්‍යතාවක් නිසා ය.

වර්තමානයේ යන්ත්‍ර සූත්‍ර දියුණුවක් සමගම සමීප දුරක ඇවිදීමේ සිටි මිනිසා වැඩි දුරකට ඇවිදීමට පටන් ගත්තේ ය. මෝටර් රථ, බස් රථ, දුම්රිය, ගුවන් යානා, නැව් ආදී සියලුම ප්‍රවාහන මාධ්‍යයන් සංචාරය සඳහා යොදා ගත්හ. අන් සියලු ප්‍රවාහන මාධ්‍යයන්ට වඩා සංචාරයන් වඩාත් ප්‍රවේග වූයේත්, තෘප්ත කර වූයේත් දුම්රිය හඳුන්වා දීමත් සමග ය.

දුම්රිය ගමනාගමනයෙහි අන් ප්‍රවාහන ගමන්වලට වඩා සුවිශේෂ වූ ගුණාංග සමූහයක් ඇත. දිවයින පුරාම ජාලයක් මෙන් එකට සම්බන්ධව ඇති නිසා දිවයින පුරාම සංචාරය කිරීමට ඉන් මහත් පහසුවක් ඇති කරයි. එසේම දුම්රියට කාලසටහනක් ඇත. තමාගේ සංචාරය කිසියම් කාලයකට අනුකූලව හසුරුවා ගැනීමටත්, උචිත අන්දමට විනෝද වේමින් වන්දනාමාන කර ගනිමින් විවේක ගැනීමටත් සැලසුමක් සකස් කර ගැනීමට මෙමගින් පහසුකම් සැලසුණි. ගුවන් යානයක හෝ බස් රථයක යන ගමනකට වඩා සමාජය සමග වැඩි සුභදතාවයක්, මිත්‍රශීලී බවක් වර්ධනය කර ගැනීමට ද දුම්රියෙන් පහසුව සැලසේ. මේ නිසා දුම්රිය ප්‍රවාහනය සුවිශේෂ වාසි රැසක් හිමි කර ගෙන සිටී.

මෙම තත්ත්වය වඩාත් අර්ථවත් ලෙස හසුරුවා ගතහැකි නම් ජාතික සංවර්ධනයට ඉමහත් කාර්යභාරයක් එමගින් ඉටු කළ හැකි ය.

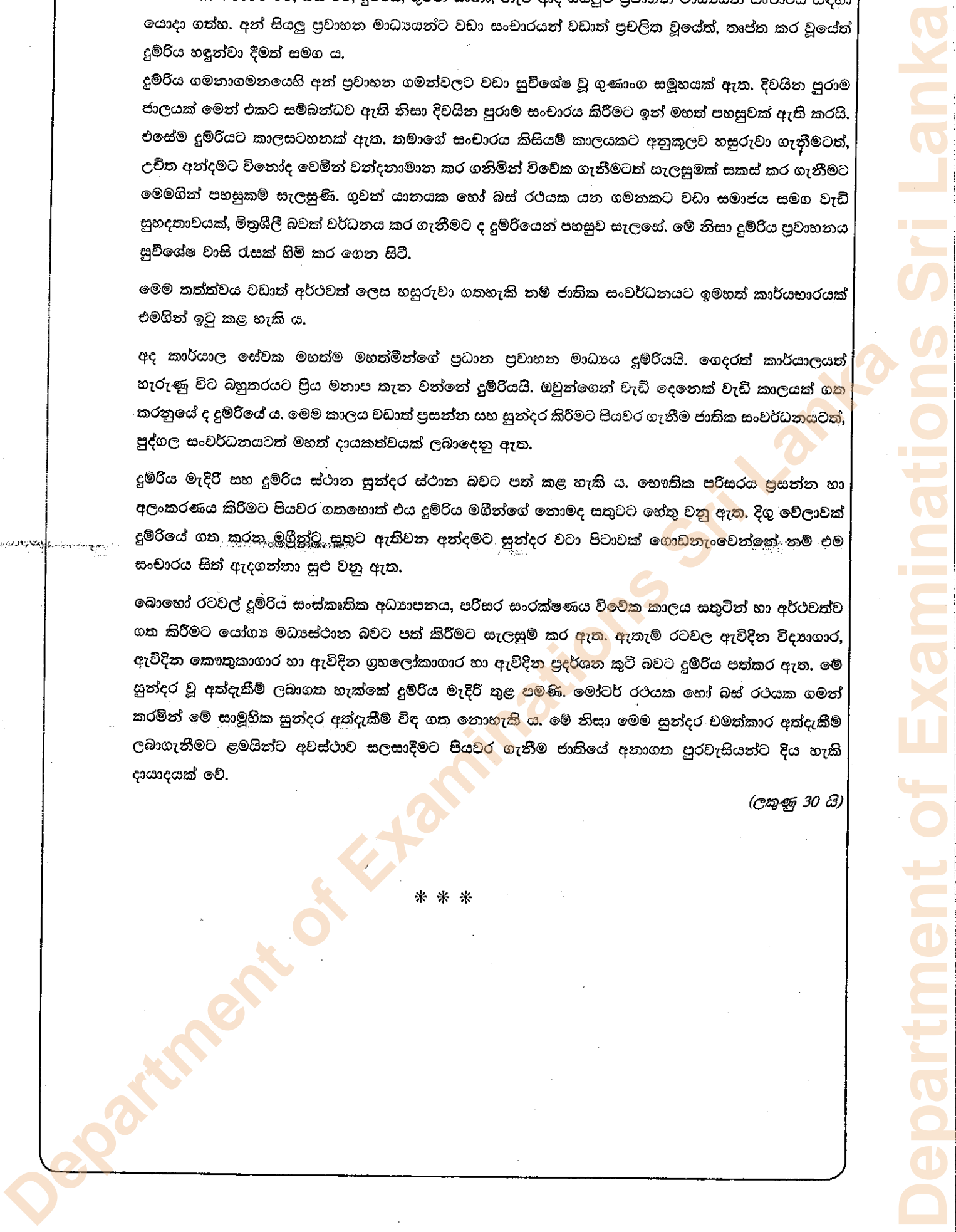
අද කාර්යාල සේවක මහත්ම මහත්මින්ගේ ප්‍රධාන ප්‍රවාහන මාධ්‍යය දුම්රියයි. ගෞරව් කාර්යාලයන් හැරුණු විට බහුතරයට ප්‍රිය මනාප තැන වන්නේ දුම්රියයි. ඔවුන්ගෙන් වැඩි දෙනෙක් වැඩි කාලයක් ගත කරනුයේ ද දුම්රියේ ය. මෙම කාලය වඩාත් ප්‍රසන්න සහ සුන්දර කිරීමට පියවර ගැනීම ජාතික සංවර්ධනයටත්, පුද්ගල සංවර්ධනයටත් මහත් දායකත්වයක් ලබාදෙනු ඇත.

දුම්රිය මැදිරි සහ දුම්රිය ස්ථාන සුන්දර ස්ථාන බවට පත් කළ හැකි ය. භෞතික පරිසරය ප්‍රසන්න හා අලංකරණය කිරීමට පියවර ගතහොත් එය දුම්රිය මගීන්ගේ නොමද සතුටට හේතු වනු ඇත. දිගු වේලාවක් දුම්රියේ ගත කරන මුද්‍රිතයා සතුට ඇතිවන අන්දමට සුන්දර වටා පිටාවක් ගොඩනැංවෙන්නේ නම් එම සංචාරය සිත් ඇදගන්නා සුළු වනු ඇත.

බොහෝ රටවල් දුම්රිය සංස්කෘතික අධ්‍යාපනය, පරිසර සංරක්ෂණය විවේක කාලය සතුටින් හා අර්ථවත්ව ගත කිරීමට යෝග්‍ය මධ්‍යස්ථාන බවට පත් කිරීමට සැලසුම් කර ඇත. ඇතැම් රටවල ඇවිදින විද්‍යාගාර, ඇවිදින කෞතුකාගාර හා ඇවිදින ග්‍රහලෝකාගාර හා ඇවිදින පුද්ගල කුටි බවට දුම්රිය පත්කර ඇත. මේ සුන්දර වූ අත්දැකීම් ලබාගත හැක්කේ දුම්රිය මැදිරි තුළ පමණි. මෝටර් රථයක හෝ බස් රථයක ගමන් කරමින් මේ සාමූහික සුන්දර අත්දැකීම් විඳ ගත නොහැකි ය. මේ නිසා මෙම සුන්දර වමන්කාර අත්දැකීම් ලබාගැනීමට ළමයින්ට අවස්ථාව සලසාදීමට පියවර ගැනීම ජාතියේ අනාගත පුරවැසියන්ට දිය හැකි දායාදයක් වේ.

(ලකුණු 30 යි)

* * *



සියලුම හිමිකම් ඇවිරිණි]
முழுப் பதிப்பரிமையுடையது]
All Rights Reserved]

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

රජයේ නාමා පරිවර්තක සේවයේ I වන පන්තියේ නිලධාරීන් සඳහා වන
කාර්යක්ෂමතා කඩඉම් විභාගය - 2014 / 2018 (2019)

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையின் வகுப்பு I இன் அலுவலர்களுக்கான
வினைத்திறன்காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014 / 2018 (2019)

Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the
Government Translators' Service - 2014 / 2018 (2019)

1 - (III) தமிழிலிருந்து ஆங்கில மொழிக்கு மொழிபெயர்த்தல்
Translation from Tamil into English

மூன்று மணித்தியாலங்கள்
Three hours

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

● ஆங்கிலத்திற்கு மொழிபெயர்க்க.

1. ஐ.நா. வின் சிறுவர் உரிமைச் சாசனத்தின் (CRC) உறுப்புரை 32 (i) பொருளாதாரச் சுரண்டலிலிருந்தும், பிள்ளைக்கு ஊறு விளைவிக்கக் கூடிய அல்லது பிள்ளையின் கல்விக்குப் பங்கம் ஏற்படுத்தக் கூடிய அல்லது பிள்ளையின் ஆரோக்கியம் தொடர்பான அல்லது உடல், உள, ஆன்மீக, ஒழுக்க, சமூக முன்னேற்றத்திற்கு தீங்கு விளைவிக்கக் கூடிய எத்தகைய நடவடிக்கைகளிலும் பிள்ளைகள் ஈடுபடுத்தப்படுவதிலிருந்தும் பாதுகாப்பு பெறும் பிள்ளையின் உரிமைகளை அங்கீகரிக்கின்றது. உறுப்புரை 32 (2b) ஊழிய நிபந்தனைகள் மற்றும் வேலை நேரங்கள் தொடர்பாகப் பொருத்தமான சட்ட விதிகளை ஆக்குதல், அரசுகளின் கடப்பாடு ஆகும் என உரைக்கிறது. மேலும் இவ்வரிமைகள் தொடர்பான சட்ட ஒழுங்குகளை முறைப்படி அமுலாக்கத் தேவையான தண்டனைகளை வழங்குவது அரசுகளின் கடமையாகும். (32(2c)).

இலங்கையில் அரசியல் அமைப்புச்சட்ட ரீதியான பாதுகாப்புக்கள், உறுப்புரை 27(13) இல் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. அதன் பிரகாரம், உடல், உள, ஒழுக்க, சமய, சமூக விருத்திகளை உள்ளடக்கிய முழுமையான வளர்ச்சியைச் சிறுவர்களும் இளைஞர்களும் அடைவதற்கு உறுதி செய்யும் வகையில் விசேட கவனத்தை மேம்படுத்துவதற்கும், சுரண்டல், பாரபட்சம் என்பவற்றிலிருந்து அவர்களைப் பாதுகாப்பதற்கும் அரசு உறுதி பூண்டுள்ளது.

பெற்றோர்கள் தம் பிள்ளைகளை வீட்டு வேலைக்காரர்களாகத் தொழிலில் அமர்த்துவதற்கு அவர்களின் வறுமையே தூண்டு கிறது. தங்களுடைய பிள்ளைகளுக்கு உணவு, உடை, பாதுகாப்பு என்பன கிடைப்பதையும் தம் கஷ்டமான சூழ்நிலையில் அவ்வாறானவற்றைப் பிள்ளைகளுக்கு தம்மால் வழங்க முடியாமையையும் அவர்கள் உணர்கிறார்கள். வளர்வுறு நாடுகளிலேயே மிக அதிகமான சிறுவர் தொழிலாளர்கள், வீட்டு வேலைகளில் அமர்த்தப்படுகின்றனர். இலங்கையிலே கொழும்பின் மூன்று புறநகர்ப் பகுதிகளில் அமைந்துள்ள தொடர்மாடி வீடுகளின் குடியிருப்பாளர்களிடையே நடாத்தப்பட்ட கணக்காய்வு ஒன்றின் மூலம், ஒவ்வொரு மூன்று நடுத்தர குடும்பங்களுக்கு ஒன்று என்ற விகிதத்தில் வீட்டு வேலைக்காரச் சிறுவர்கள் வேலைக்கு அமர்த்தப்பட்டுள்ளனர் என்பது தெரிய வந்துள்ளது.

சிறு தவறுகளுக்குக் கூட, வேலைக்காரச் சிறுவர்களைக் கொடுமைப்படுத்தும் செய்திகள் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளன. அவர்களின் உடல், உள ஆற்றலுக்கு அப்பாற்பட்டதும் வளர்ந்தோரால் செய்யப்பட வேண்டியதுமான வேலைகளில் சிறுவர்கள் ஈடுபடுத்தப்படுகின்றனர். பகல் முழுவதும், இரவிலும் கூட நேரக்கணக்கின்றி அச்சிறுவர்கள் வேலை செய்யுமாறு நிர்ப்பந்திக்கப்படுகின்றனர். சிலர் வீட்டைவிட்டு துரத்தப்படுகின்றனர். இன்னும் சிலர் கொடுமையைத் தாங்க முடியாமல் தாமகவே ஓடி விடுகின்றனர். சிலர் கைது செய்யப்பட்டு அரசாங்கத்தினால் பராமரிக்கப்படுகின்றனர். வேறு சிலர் தடுப்பு முகாம்களிலும் உள்ளனர். வீட்டு வேலைகளில் அமர்த்தப்பட்டுள்ள சிறுமிகள் பலர் பாலியல் துரப்பிரயோகத்திற்கு உள்ளாக்கப்படுகின்றனர். அதனால் அவர்களின் ஒழுக்க வாழ்வுக்கு பங்கம் ஏற்படுகின்றது.

ஒரு நாளில் 12 முதல் 16 மணித்தியாலங்கள் வரை தொடர்ச்சியாக சிறுவர்கள் வேலையில் ஈடுபடுத்தப்படுதல் கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளது. (யுனிசெவ், 1995) ஆடைத் தொழிற்சாலை ஒன்றில் ஒன்பது வயதுடைய சிறுவர்கள் தொடர்ச்சியாக மூன்று நாட்கள், இரண்டு தடவைகள் மாத்திரம் ஒவ்வொரு மணித்தியால இடைவேளையுடன் வேலை செய்துள்ளனர். கொடுக்கப்பட்ட குறுகிய நேர இடைவேளைகளிலும் இயந்திரங்களுக்குப் பக்கத்தில் இருந்தபடி சற்றுக் கண் அயரமட்டும் அனுமதிக்கப்பட்டிருந்தனர். இது உறுப்புரை 31 ஆல் வழங்கப்பெற்ற சிறுவரின் ஓய்வு மற்றும் விளையாட்டு உரிமையை மீறும் செயலாக அமைகின்றது.

(40 புள்ளிகள்)

2. (i)

இலங்கையின் சுற்றுலாக் கைத்தொழில் தொடர்பான வளங்களைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளும் விதத்தில் 2017 இல் பல கொள்கை முன்னெடுப்புக்களும் நடவடிக்கைகளும் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டன. சுற்றுலா தொலைநோக்கு - 2025 இற்கு வசதியளிப்பதாகவும் ஐக்கிய நாடுகளின் சுற்றுலா மீதான நீடித்து - நிலைத்திருக்கும் அபிவிருத்தி இலக்குகளை எய்துவதற்கு உதவும் விதத்திலும் புதிய சுற்றுலா உபாயத்திட்டம் 2017-2020 அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இதன்படி 2020 அளவில் சுற்றுலாத்துறை மூலம் கிடைக்கும் வருமானம் 7 பில்லியன் அமெரிக்க டாலருக்கு உயர்த்த எதிர்பார்க்கப்பட்டுள்ளது. சுற்றுலாத் துறையிலும் சுற்றுலாவோடு தொடர்புடைய துணைத்தொழில்களிலும் 600,000 ஆட்களுக்குத் தொழில் வழங்கவும் உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ளது. மேலும் இலங்கை சுற்றுலாப் பணியகம் 2017 ஆம் ஆண்டில் விசேட சுற்றுலா தரமுயர்த்தல் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டது. இதற்குத் தேவையான நிதி வரவுசெலவுத் திட்டம் - 2018 இன் ஊடாக ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. இதன்படி பல நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன. முறைசாராத் துறை சுற்றுலா நிறுவனங்களை முறைசார்ந்த துறைக்குள் கவர்ந்து கொள்ளல், சுற்றுலா நடமாடும் சேவைகள் நடத்தல், சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கான சினேகபூர்வ உணவுச்சாலைகளைப் பதிவுசெய்தல் என்பன 2017 இல் தொடர்ந்து மேற்கொள்ளப்பட்டன. அதேவேளை, இலங்கை சுற்றுலா ஊக்குவிப்பு பணியகம் வர்த்தகக் கண்காட்சிகளில் பங்கு பெறுதல், வெளிநாட்டு நிறுவனங்களுடன் சேர்ந்து சுற்றுலாவினைச் சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் ஊக்குவித்தல் போன்ற செயற்பாடுகளில் ஈடுபட்டது. குறிப்பாக சிங்கப்பூர் கோப்பரேஷன் என்றபிறைசஸ் நிறுவனத்துடன் இணைந்து பங்குடைமை ஒன்றினை ஆரம்பித்ததன் மூலம் சுற்றுலாத் துறை தொடர்பான சிங்கப்பூரின் அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொள்வதற்குப் பணியகம் முயற்சி எடுத்தது.

அதேவேளை ஏறத்தாழ 37,000 பயணிகளைக் கொண்ட 12 சுற்றுலா பயணக் கப்பல்கள் கொழும்புத் துறைமுகத்தில் வரவேற்கப்பட்டு அவர்களுக்கான சேவைகள் வழங்கப்பட்டன. இவ்வாறான சுற்றுலா ஊக்குவிப்பு பிரசாரத்தின் பெறுபேறாக இலங்கை மேலும் பல அனுசூலங்களைப் பெற்றுக் கொண்டது. சுற்றுலாத் துறையோடு தொடர்புபட்ட புகழ்மிக்க சர்வதேச சஞ்சிகைகளிலும் மற்றும் அமைப்புகளிலும் இலங்கையின் சுற்றுலாத் துறைக்கு ஓர் அங்கீகாரம் கிடைத்தது மட்டுமின்றி பல விருதுகளும் கிடைத்தன. 2017 இல் 'ஆசியாவின் முன்னணி சுற்றுலா சேருமிடம்' என்ற உலகப் பயண விருதிற்கு இலங்கை தெரிவு செய்யப்பட்டமை குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மேலும் சுற்றுலா ஊக்குவிப்புப் பணியகம் ஐக்கிய இராச்சியம், ஜேர்மனி, பிரான்ஸ் மற்றும் அவுஸ்ரேலியா உள்ளிட்ட பல நாடுகளுடன் சேர்ந்து சுற்றுலாத் துறையை மேம்படுத்துவதற்கு முனைந்தது.

பொருளாதாரத்தில் வெளிநாட்டுச் செலாவணியை ஈட்டித்தரும் முனைப்பானதொரு துறையாக சுற்றுலா தொடர்ந்தும் இருந்து வருகின்ற போதும், இலங்கை உலகளாவிய சந்தைகளிலிருந்து முழுமையான வளங்களை இன்னமும் பயன்படுத்திக் கொள்ளவில்லை. இலங்கை 2016 இலும் 2017 இலும் 2 பில்லியனுக்கு மேற்பட்ட சுற்றுலாப் பயணிகளைக் கவர்ந்து கொண்டதெனினும் தெற்காசியாவிலுள்ள சிங்கப்பூர், தாய்லாந்து மற்றும் ஹொங்கொங் போன்ற இலங்கையிலும் பார்க்கச் சிறிய நாடுகள் ஆண்டொன்றிற்கு 10 பில்லியனுக்கு மேற்பட்ட சுற்றுலாப் பயணிகளைக் கவர்ந்து கொள்கின்றன. எனவே, இலங்கை சுற்றுலாக் கைத்தொழிலில் இதுவரை பயன்படுத்தப்படாத உள்ளார்ந்த வளங்களின் நன்மைகளைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கு சுற்றுலா உபாயத் திட்டம் (2017-2020) மூலம் வலியுறுத்தப்பட்ட உபாய அணுகுமுறையை நடைமுறைப்படுத்தலை விரைவுபடுத்துவது இன்றியமையாததாகும்.

(30 புள்ளிகள்)

(ii)

1990 தசாப்தங்களின் முன்னரைப் பகுதியில் விஞ்ஞானத்தைப் போதிக்கும் அணுகுமுறையில் மாற்றத்தை ஏற்படுத்த முயற்சி செய்யப்பட்டது. இதன்படி வகுப்பறை கற்றல் - கற்பித்தல் செயன்முறை பாரம்பரிய ஆசிரியர் மைய அணுகுமுறையானது மாணவர் மைய அணுகுமுறையாக மாற்றமடைந்தது (பெரோ, 2010). விஞ்ஞானக் கல்வியினை விரிவுபடுத்தும் தேவையினை விளங்கிக் கொண்டதன் பின்னர் 2003 ஆம் ஆண்டு தேசிய கல்வி ஆணைக்குழுவினால் உயர்தர வகுப்புகள் காணப்படும் எல்லாப் பாடசாலைகளுக்கும் விஞ்ஞான மற்றும் கணிதப் பாடத்துறைகளை ஆரம்பிப்பதற்கான பரிந்துரை செய்யப்பட்டது. எவ்வாறாயினும் 2003 - 2013 ஆகிய காலங்களில் 262 பாடசாலைகளில் மாத்திரமே உயர்தர விஞ்ஞானப் பிரிவுகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டன. இவை பெரும்பாலும் நகரங்களிலேயே உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. இதில் $\frac{1}{5}$ பங்கு மேல் மாகாணத்தில் மட்டும் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. 2018 ஆம் ஆண்டாகும் போது 10 194 பாடசாலைகளில் 1017 பாடசாலைகளில் மாத்திரமே விஞ்ஞானப் பிரிவு காணப்படுகின்றது. கலைத்துறை மாணவர்களின் எண்ணிக்கை விஞ்ஞானத்துறை மாணவர்களின் எண்ணிக்கையின் இரு மடங்காகும்.

எவ்வகையான மறுசீரமைப்புகள் மற்றும் மாற்றங்களை ஏற்படுத்தினாலும் இன்றுவரை விஞ்ஞான மற்றும் கணித கற்பித்தல், கற்றல் மற்றும் கணிப்பீடு என்பவற்றில் புதிய கற்றல் மற்றும் கணிப்பீட்டு முறைகள் பயன்படுத்தப்படவில்லை. 2030 நிலைபேண் அபிவிருத்தி இலக்குகளை அடைந்துகொள்ள 21 ஆம் நூற்றாண்டின் திறன்களை முன்னிலைப்படுத்தி இன்றுள்ள மாணவர்களுக்குக் கற்பித்தல் வேண்டும். விஞ்ஞான மற்றும் கணிதத்தை கடினமான பாடமொன்றாகக் கருதக் காரணம் இவ்வெண்ணக்கருக்கள் அன்றாட வாழ்க்கையோடு இணைந்த வகையில் தொடர்புபடுத்தப்படாமையினாலேயே ஆகும். தாம் கற்கும் விடயம் தமது வாழ்க்கையோடு தொடர்புபடும் விதத்தை அறிந்து கொள்வதன் மூலம் மாணவர்களுக்குப் பூரணமான அர்த்தமுள்ள கற்றலைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும். மாணவர்களுக்கு சவாலான பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு வாய்ப்பு வழங்கி ஆக்கபூர்வ திறன் மற்றும் தர்க்க சிந்தனையை உருவாக்க முடியும். (கருணாரட்ன 2009) முரண்பாடுகளைத் தீர்ப்பதில் குழுவாகச் செயற்படும் போது இத்திறன் மேலும் விருத்தியடையும் (கருணாரட்ன 2009).

விஞ்ஞானக் கல்விக்காக STEM கல்வி முறை உலகில் பெரும்பாலான நாடுகளில் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இதன்போது விஞ்ஞானம், தொழினுட்பவியல், பொறியியல் மற்றும் கணிதம் என்பவற்றை இணைந்த பாடங்களாக மாற்றி மாணவர்களின் எண்ணக்கரு வலுப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இதன் மூலம் அர்த்தமுள்ள கற்றல் ஒன்றைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும். இந்த இணைப்பு பாடசாலை, சமூகம், தேசம் மற்றும் உலக கிராமம் வரை பரந்து செல்வதால் எதிர்காலத்தில் மாணவர்கள் தமது திறமைகளை வெளிக்காட்டி வெற்றிகரமான வாழ்க்கையினைக் கொண்டு செல்ல முடியும்.

இச்செயற்பாட்டின் போது மாணவர்களிடையே நான்கு திறன்கள் விருத்தியடைகின்றன. அவையாவன பகுத்தறிவு சிந்தனை, தொடர்பாடல் திறன், ஒத்துழைக்கும் திறன் மற்றும் ஆக்கத்திறன் என்பனவாகும். இதனால் STEM கல்வியினைப் பெற்றவர் ஆக்கத்திறன் மிக்கவராக இருப்பதோடு பொதுவில் எல்லா விடயங்கள் தொடர்பாகவும் அறிவினைப் பெற்றுக் கொள்வர். இதனால் அவன் / அவள் பல்வேறு தொழில் துறைகளில் வினைத்திறனுடன் ஈடுபட முடியும்.

(30 புள்ளிகள்)

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි/
முழுப் பதிப்புரிமையுடையது/
All Rights Reserved]

இலங்கை பரீட்சைத் திணைக்களம் / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையில் வகுப்பு I இன் அலுவலர்களுக்கான
வினைத்திறன்காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014 / 2018 (2019)
Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the Government Translators'
Service - 2014 / 2018 (2019)

2 - (I) தமிழிலிருந்து சிங்கள மொழிக்கு மொழிபெயர்த்தல்
Translation from Tamil into Sinhala

முன்று மணித்தியாலங்கள்
Three hours

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

● சிங்களத்திற்கு மொழிபெயர்க்க.

1. அனைத்துப் பிள்ளைகளும் தரமானதும் சமமானதுமான ஆரம்ப மற்றும் இரண்டாந்தரக் கல்வியைப் பெறுவது நாட்டின் பொருளாதார மற்றும் சமூக அபிவிருத்திக்கு அவசியமானதாகும். கல்வி அமைச்சின்படி 2016 இல் நாட்டின் 5 - 14 வயதுத் தொகுதியிலுள்ள மாணவர்கள் பாடசாலையில் சேரும் விகிதம் 97.35 சதவீதமாக விளங்கியவிடத்து ஆண் மற்றும் பெண் மாணவர்களின் பாடசாலையில் சேரும் விகிதம் முறையே 98.38 சதவீதமாகவும் 96.31 சதவீதமாகவும் காணப்பட்டது. மாறாக, பாடசாலையின் பங்கேற்பினை அளவிடுகின்ற தரம் 1 இலிருந்து தரம் 11 வரையான நிலைப்புத்திறன் விகிதம் 2014 இன் 85.09 சதவீதத்திலிருந்து 2016 காலப்பகுதியில் 86.54 சதவீதத்திற்கு அதிகரித்தது. தரம் 11 இற்கான ஆண் மற்றும் பெண் மாணவர்களின் நிலைப்புத்திறன் வீதம் முறையே 83.31 சதவீதமாகவும் 89.9 சதவீதமாகவும் காணப்பட்டது.

மேல் மாகாணம் மிக உயர்ந்த மொத்தப் பள்ளிக்கூட நிலைப்புத்திறன் வீதமான 92.21 சதவீதத்தினையும் மிகக் குறைந்த மட்டமான கிழக்கு மற்றும் வடக்கு மாகாணங்கள் முறையே 75.59 சதவீதம், 79.91 சதவீதம் ஆகியவற்றைப் பதிவுசெய்தன. தரம் 1 இலிருந்து 11 வரையான மாணவர்களின் மொத்த நிலைப்புத்திறன் வீதம் கிழக்கு மாகாணத்திலும் (71.59 சதவீதம்) வடக்கு மாகாணத்திலும் (75.36 சதவீதம்) குறிப்பாக ஆண் மாணவர்களிடையே குறைவாகக் காணப்பட்டது. கிழக்கு மற்றும் வடக்கு மாகாணங்களில் குறைந்த மொத்த நிலைப்புத்திறன் வீதத்திற்கு இப்பிரதேசத்தில் நிலவுகின்ற கடுமையான வறுமை மட்டங்களின் விளைவாக பிள்ளைகளை, குறிப்பாக ஆண் மாணவர்கள் குடும்ப அலகின் வருமானத்திற்குப் பங்களிப்பிற்காக பாடசாலைகளிலிருந்து இடை விலகி தொழில் தேடுவதற்கு நிர்ப்பந்திப்பதே காரணமாகும். எனினும், சரியான கல்வி இல்லாமல் போவது இப்பிள்ளைகளின் தொழில் வாய்ப்புக்களைக் குறைத்து இப்பிராந்தியத்தில் வறுமை வட்டத்திற்கு வழிவகுக்கிறது.

2016 இல் கல்வி அமைச்சு பாடசாலை பங்கேற்பு மட்டத்தினை முன்னேற்றுவதற்காக பல நடவடிக்கைகளையும் மேற்கொண்டது. கல்வியில் நிலைப்புத்திறன் வீதத்தினை மேம்படுத்தும் குறிக்கோளுடன் மாணவர்களின் உள்சார்வு பெற எதிர்பார்ப்புக்களையும் அதேபோன்று தொழில் சந்தைத் தேவைப்பாடுகளையும் பூர்த்திசெய்யும் விதத்தில் அனைத்துப் பிள்ளைகளுக்கும் 13 வயது வரை கட்டாயக் கல்வியை வழங்குவதற்காக 2016 இல் கல்வி அமைச்சு புதிய கல்விக் கொள்கை முன்மொழிவொன்றினை அறிமுகப்படுத்தியிருக்கிறது. மேலும், வடக்கு மாகாணம் போன்ற குறைந்த செயலாற்றத்தினைக் கொண்ட கல்வி வலயங்களை இலக்காகக் கொண்டும் அதிபர்கள், துணை அதிபர்கள் மற்றும் ஆசிரியர்கள் என்போரை இலக்காகக் கொண்டும் அவர்களின் அறிவு மற்றும் தொழில்நுட்ப இயலாமை உயர்த்துவதற்காக பல இயலாற்றல் அபிவிருத்தி நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் கல்வி அமைச்சினால் இலக்கிடப்பட்டன.

(40 புள்ளிகள்)

2.
(i)

நிதியியல் முறைமையின் மீது அநுசரணையான மதிநுட்பமான அளவீடுகள் தொடர்ச்சியாகப் பிரயோகித்த அழுத்தம் காரணமாக நிதியியல் துறையானது 2017 ஆம் ஆண்டில் சிறந்த தொழிலாற்றுகையைக் காட்டியது. இத்தொழிலாற்றுகை வெளிப்பாடானது மிகவும் பரந்ததாகவும், வங்கிகள் மற்றும் வைப்புக்களை ஏற்கும் நிதி நிறுவனங்கள் மற்றும் ஒப்பந்த சேமிப்பு நிறுவனங்களது பங்களிப்பினதானதாகவும் காணப்பட்டது.

வங்கித்தொழில் துறையானது காலத்திற்கேற்ப பொருத்தமான ஒழுங்குமுறைப்படுத்தல் அளவீடுகளை அமுல்படுத்துவதுடன் வளர்ச்சியடைந்த வியாபார தொழில் முறைகளையும் இடர்நேர்வு முகாமைத்துவ வழக்கங்களையும் தொடர்ச்சியாக விரிவுபடுத்தி வந்தது. வங்கித்தொழில் துறையின் சொத்து வளர்ச்சியானது ஆண்டின் இரண்டாம் அரையாண்டு காலப்பகுதியில் மந்தமான நிலையைக் காட்டியபோதிலும், இறுக்கமான நாணயக்கொள்கை நிலை மற்றும் உயர் சந்தை வட்டி வீத விளைவுகளை எதிர்கொண்டும் உயர்வாகவே காணப்பட்டது. மேலும் செயற்படாக கடன் விகிதாசாரங்களின் குறைவின் வெளிப்பாட்டிற்குமைய வங்கித்தொழில் துறையின் சொத்துக்களின் தரம் விருத்தியடைந்தது.

குறித்த துறையின் மூலதன போதுமாந்தன்மை விகிதம் மற்றும் திரவத்தன்மை விகிதம் ஆகியன ஆரோக்கியமான நிலையிலேயே காணப்பட்டன. வங்கித்தொழில் துறை விரிவாக்கத்திற்கு வைப்புக்கள் வழிகோலியதால் குறித்த காலத்தில் கடன் பெறுதலில் ஏற்பட்ட குறிப்பிடத்தக்களவு குறைவு காரணமாக அத்துறையின் உறுதித்தன்மையானது விருத்தியடைந்தது. முறைமையிலுள்ள காத்திரமான இடர்நேர்வுகளை தவிர்ப்பதற்காக வளங்களை கட்டியமைப்பதைக் குறிக்காட்டிக் கொண்டு வங்கித்தொழில் துறையின் இலாபத்தன்மையானது சொத்துக்கள் மீதான வருவாய் விகிதம் மூலதனத்தின் மீதான வருவாய் விகிதம் போன்றவற்றின் மூலம் வெளிப்படுத்தப்பட்டவாறு அதிகரித்தது. வங்கித்தொழில் துறையானது தனது பணிகளை வசதிப்படுத்தியதனூடாக கிளை வலைப்பின்னல்களையும் அதிகரித்து பொருளாதார வளர்ச்சி மற்றும் அபிவிருத்திக்கு தொடர்ச்சியான ஆதரவளித்து வந்தது.

உரிமம் பெற்ற நிதியியல் கம்பனிகள் மற்றும் விசேட குத்தகைக்குவிடும் கம்பனிகள் துறைகளின் செயலாற்றும் இலாபக்குறைவினாலும் செயற்படாக் கடன்களின் அதிகரிப்பாலும் குறைந்த கடன் வளர்ச்சியுடன் குறைவடைந்தது. இத்துறையின் சரிவிற்கு உந்து ஊர்திகளின் இறக்குமதியைக் குறைப்பதற்காக எடுக்கப்பட்ட இறை மற்றும் பேரண்ட முன்மதியுடைய கொள்கை அளவீடுகள், பொருளாதார வளர்ச்சிக் குறைவு மற்றும் வெள்ளம், வறட்சி போன்ற இயற்கை அழிவுகளின் நிலைமைகள் 2017 இல் காணப்பட்டமை முக்கிய காரணங்களாக இருக்கின்றன. இருப்பினும், இத்துறையின் முக்கிய செயலாற்றக் குறிகாட்டிகளான மூலதனம், திரவத்தன்மை மற்றும் இலாபத்தன்மை என்பன தொடர்ந்தும் சாதகமாக இருந்தன. பலயீனமான நிதியியல் நிலைமைகளுடனான கம்பனிகளின் தளத்தை புதுப்பித்தலை மிகவும் கருத்திற்கொண்டு முன்மதியுடைய அளவீடுகள் இலங்கை மத்திய வங்கியால் ஆரம்பிக்கப்பட்டன.

(30 புள்ளிகள்)

(ii)

வழக்கத்திற்கு மாறாக, உமாகாந்தன் அன்று தன் படகை வெகுதூரம் செலுத்திக்கொண்டுபோய் போய்விட்டான். மாலை வெயில் அவனுக்கு மோஹனாகம் போல் இருந்ததால், தன்னையே மறந்து விட்டான் போலும். அவன் கத்தாளந் தீவைச் சமீபித்தபோது, செக்கலாய் விட்டது. படகில் இருந்து இறங்கிக் கரையிலே வெண் மணலிலே இளைப்பாறி இருந்தான்.

“நான் சிங்கப்பூர் போயிருக்கக் கூடாது. நான் பிறந்த நயினாதீவில் இருந்திருந்தால், இப்படி என் வாழ்க்கை நாசமாய்ப் போயிருக்குமா? எல்லோரும் போகிறார்களென்று நானும் போனேன், என் மனம் நாய்போல் அலையுமென்று கண்டேனா நான். அதுதான் போனது போகட்டும். இப்பொழுதாவது மனதை அடக்கி, மனிதனாய் வாழ்வமென்றால், மனம் கேட்கிறதா? என் நாக்கு ‘குடி குடி’ என்று தூண்டிக்கொண்டு இருக்கிறது. சீ! என்ன வாழ்க்கை!”

இப்படி ஓடிக் கொண்டிருந்த மனம் சட்டென ஓய்ந்து போயிற்று. எழுந்து நின்று சுற்று முற்றும் நோக்கலானான். சமீபத்திலிருந்து வருவது போல் ஒரு மணி ஓசை; தொடர்ந்து யாரோ பாடுவது மெல்லியாய்க் கேட்டது. உமாகாந்தன், மரங்கள் ஊடாக ஊன்றிக் கவனித்தான். எவரையும் காணவில்லை. கடற்கரையிலிருந்து ஊருக்குள் சென்று கொண்டிருந்த ஒற்றையடிப்பாதை வழியாகப் போய்க் கொண்டிருந்தான்.

அவன் வெகுதூரம் போயிருக்க மாட்டான், வழியிலே ஒரு கோயில் தென்பட்டது. பாழடைந்த சிறிய கோவில் அது. உள்ளே அம்பாள் சந்நிதி வாயிலிலே ஒரு பெண் பாடிக்கொண்டு நின்றாள். கொடி போன்ற ஒரு கிராமப் புறப்பெண், ஓசிந்து வீழ்ந்து விடுவாள்போல் நின்றாள். அவள் கையில் தீபத்துடன் வெளியிலே வந்த போது, தீபத்தின் ஒளியிலே அவள் முகம் அவனுக்கு நன்றாய்த் தெரிந்தது. அவள் முகத்திலே விவரிக்க முடியாத ஒரு சோகத்தின் நிழல் வீழ்ந்திருந்தது. கண்களிலே ஒரு பிரகாசம் ஆடவரின் உணர்வுக்கும் கண்களால்; அவைகளிலே ஒரு தெய்வீக சோபை சுடர் விட்டுப் பிரகாசித்தது - உமாகாந்தனைக் கண்டதும் நாணத்தினால் தலையைக் குனிந்தவண்ணம் ஒரு ஓரத்தில் போய்நின்றாள்.

“நான் இப்படி என் படகிலே மீன் பிடித்துக் கொண்டு வந்தேன். உங்கள் பாட்டைக் கேட்டு, யார் இவ்வளவு இனிமையாகப் பாடுகிறார்களென்று பார்க்கலாமென வந்தேன். நீங்கள் பூஜை செய்யும் வேளையில் வந்து தொந்தரவு கொடுத்து விட்டேன். மன்னிக்க வேணும் அம்மா” என்று அவளைப் பார்த்துச் சொன்னான்.

“நீங்கள் ஏன் வருந்த வேண்டும். இது பொதுஸ்தலம். கண்ணகி அம்பாள் எனக்கு மாத்திரம் உரியவள் அல்லவே. தாராளமாய் யாரும் எப்பவும் வரலாம். ம... என் பாட்டி காத்துக்கொண்டிருப்பாள் - நான் வருகிறேன்” என்று சொல்லிக் கொண்டுபோய் விட்டாள்.

(30 புள்ளிகள்)

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි]
 முழுப் பதிப்புரிமையடையது].
 All Rights Reserved]

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

රජයේ භාෂා පරිවර්තක සේවයේ I වැනි පන්තියේ නිලධාරීන් සඳහා වන
 කාර්යක්ෂමතා කඩඉම් විභාගය - 2014/2018 (2019)

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையில் வகுப்பு I இன் அலுவலர்களுக்கான
 வினைத்திறன்காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014/2018 (2019)

Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the Government Translators'
 Service - 2014/2018 (2019)

2-(II) Translation from English into Sinhala

Three hours

Answer all questions.

● Translate the following texts into Sinhala.

1. Recognising the importance of economic and social infrastructure in facilitating inclusive growth and development, the government continued its investment in enhancing the infrastructure base during 2016 amidst tight budgetary constraints. Economic infrastructure enables the provision of services that are consumed by the public while serving as an input into private sector economic activities. Hence, economic infrastructure augments output, enhances output capacity and productivity and reduces regional and social disparities. Development of social infrastructure is critically important to build a strong human capital base, which promotes high productivity, while ensuring the well-being of individuals for equitable and inclusive development. Moreover, quality and access to infrastructure are key determinants in improving the competitiveness of an economy. Hence, for Sri Lanka to harness its full growth potential and attract foreign direct investments (FDI), the country needs to maintain its infrastructure development drive. However, with limited fiscal space, tax-based funding by the government is not adequate to meet the pressing needs for infrastructure. Continuation of existing financial arrangements in Sri Lanka for infrastructure development will further increase the government debt and may place the country's repayment capacity under serious stress. In that perspective, it is important for the government to attract private investment for the provisioning of infrastructure through Public Private Partnerships (PPPs). Meanwhile, by encouraging the private sector to invest more in economic infrastructure, the government will be able to create fiscal space to allocate more funds to improve the provisioning of essential social infrastructure, such as education and health. Recognising the necessity for encouraging private sector in infrastructure development, the Cabinet has approved the establishment of a PPP unit at the Ministry of Finance in January 2017, with the support of the World Bank and USAID. This unit is designed to attract private equity investment for public infrastructure development projects. The government policy framework for encouraging PPPs for infrastructure development needs to focus on increasing awareness among all stake holders, including politicians and policy makers, while creating necessary regulatory and administrative mechanisms to encourage private investment and to ensure quality of services and fair pricing. It should also be noted that consistent policies, good governance and transparency, institutional capacity building, effective regulations and efficient financial markets are prerequisites in promoting private investment in both economic and social infrastructure projects. In addition, infrastructure development projects should be subjected to thorough feasibility assessments to prioritise projects with high returns to the economy to ensure efficiency of resource allocation.

While various public infrastructure projects were in progress during 2016, the main focus of the government's infrastructure development drive was on improving regional connectivity through an efficient road network. Accordingly, the government continued to invest in the construction of expressways. Further,

[See page two

the government has invested considerably in railroad construction, urban and town centre development and irrigation systems while adhering to the government's policy on free health and education, and ensuring the availability of a safety-net for the poor. Furthermore, the government launched its flagship project, the Western Region Megapolis Master Plan, in 2016 with an anticipated cost of US dollars 40 billion aimed at transforming the Western Province into a vibrant, liveable cosmopolitan region.

(40 marks)

2. (i) Use of language is central to human survival and development both as individuals and as society. Language competence is essential for development of thought, and language education has been a key aspect of formal school education. Sinhala and Tamil are mother tongue to the overwhelming majority of the population and are recognized in the Constitution of Sri Lanka as National Languages.

In our tradition, it is believed that language learning starts from the prenatal stage. However, it is some months after birth that infants vocalize meaningful sounds. The child acquires language skills and communicates in the mother tongue with persons around him/her well before entering formal school. In the first two years of schools, Sri Lankan children develop the ability to recognize letters and start writing in their mother tongue; formal learning of languages starts from third year at school.

Before colonial rule, education in Sri Lanka was in the hands of religious institutions or laymen trained in such institutions. Students were encouraged to learn classical languages such as Pali, Sanskrit and Arabic besides the mother tongue. Thus, Buddhist students had exposure to Pali and Sanskrit, Hindu students to Sanskrit and Muslim students to Arabic. The aim of learning classical languages was to familiarize with the scriptures and as well as texts related to traditional medicine and astrology. Formal education was, however, limited to a few. Linguistic studies flourished following the revitalization of the Pirivena education system at the end of the 19th century. English also entered the Pirivena curriculum, but was not compulsory. In modern sense, this state of affairs can be considered a multi-lingual education system in a limited sense.

In the island-wide school system which evolved under British colonial rule, the medium of instruction in most schools was either Sinhala or Tamil, but English in urban elite schools, as the government of the time aimed to produce a class of persons capable of working in English to man the public sector and the emerging commercial sector. Basic education in the native languages for the general population was part of the commitment of the government in keeping with the liberal philosophy emanating from the humanitarian movement in Great Britain.

The "Kannangara Report" of the Special Committee on Education in 1943 comprised the first attempt to formulate a policy on the medium of instruction. The Report declared that "the mother tongue is the natural medium of education and the genius of a nation finds full expression only through its own language and literature". However, in consideration of the then prevailing constraints and the multi-lingual nature of Sri Lankan society the Committee recommended that the mother tongue should be the medium of instruction in the primary stage of education, although the mother tongue of 99 percent of the population was either Sinhala or Tamil, the mother tongue was defined as follows:

- (a) Where both parents are Sinhalese or Tamil then Sinhala or Tamil as the case may be,
- (b) Where the parents belong to different communities, the home language, i.e. the language mainly spoken by the parents and the children,
- (c) In the case of all others, it could be English, Sinhala, Tamil or Malay as the parents desired.

The Committee, recognizing the role of English as a world language and the need to use such a language for higher education and communication with the outside world, was of opinion that it cannot dispense with English and pointed out that "it should be universally taught so that apart from other reasons, by becoming a common second language it may cease to be a badge of class distinction and become a means of common understanding". In the prevailing context,

the Committee recommended that in the lower segment of the secondary schools the medium of instruction should be the mother tongue or bilingual (meaning Sinhala or Tamil, and English); and in the upper secondary segment it should be English, Sinhala, Tamil or bi-lingual. It also recommended that English should be a compulsory second language from Grade Three upwards in all Sinhala and Tamil medium schools and that Sinhala or Tamil is taught to all children in English medium schools. The translation of this policy into action took nearly two decades because teachers had to be trained and textbooks and reference books had to be translated. The proposal on bilingual education was, however, not implemented.

(30 marks)

- (ii) In the Global Sustainable Development Goals, it has been mentioned that 'the ensuring inclusive and equitable quality education and promoting lifelong learning opportunities for all' as the goal for education in 2030.

The targets to be achieved under these development goals are: broadly defining the access for education as to cover all the stages of education starting from early childhood to primary, secondary, tertiary, technical and vocational, paying more attention on improving the quality of education, enduring the right for education disregarding any discrepancy of gender, age, racial or disability, eradicating all the discrepancies in education including regional discrepancy and increasing the investment for education. In line with the so called global educational goals, a number of proposals has been incorporated and declared as the government policies with the view to uplifting the education in Sri Lanka.

Moreover, during the year under review, action was taken to discuss with all the relevant stakeholders in the education system and to formulate a national education framework in order to make realize those sustainable development goals for education in 2030 within the Sri Lankan context and to establish and monitor specific goals as to achieve towards the said goals.

The Ministry of Education has given priority to develop the entire school system both physically and qualitatively based on the concept of "the Closest School is the Best School" and to regularly increase the investment upon it as to form the education in par with the current trends and needs and also to receive equal opportunities for education to all the children eliminating the prevailing inequalities in the school system.

01. Directing all the children for 13 years of compulsory education by introducing a vocational subject for Advance Level whatever the results obtained by them at the G.C.E.(O/L).

- It has been planned to implement the provision of 13 years of compulsory continuous education for all the school children by 2018. Plans have been drawn to provide opportunities to continue G.C.E. (Advanced Level) under a suitable subject stream for the drop outs those who failed at the G.C.E. (O/L) and to modernize the curriculum aiming at a job-oriented education system while introducing new subjects for that.

02. Provision of required infrastructure and enforcements for all the schools disregarding any discrepancy.

- Under the budget proposals of year 2016, a huge investment was made under this component. Instructions were given to all the schools to prepare a master plan at school level based on the priorities to improve the essential infrastructure in all the schools.

(30 marks)

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි]
[முழுப் பதிப்புரிமையுடையது]
All Rights Reserved]

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

රජයේ භාෂා පරිවර්තක සේවයේ I වැනි පන්තියේ නිලධාරීන් සඳහා වන
කාර්යක්ෂමතා කඩඉම් විභාගය - 2014 / 2018 (2019)

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையில் வகுப்பு I இன் அலுவலர்களுக்கான
வினைத்திறன்காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014 / 2018 (2019)

Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the Government Translators'
Service - 2014 / 2018 (2019)

2-(III) Translation from English into Tamil

Answer all questions.

Three hours

● Translate the following texts into Tamil.

1. There is no record that primitive man used medicine for his ailments but he must have experimented on the uses of the plants in his environment both as a source of food and as cures for his illnesses. By a process of trial and error, he would have gathered a certain amount of information which he handed down to his generation. In the course of many centuries the knowledge accumulated thus may have been considerable.

It is possible that this knowledge may have evolved in different centres of the origin of early man and a great deal of this knowledge may have been lost due to ignorance of the art of writing.

It is believed in India that Brahma, the creator himself, had written down the uses of medicinal plants and their prescriptions in 100,000 stanzas which have been later reduced to 10,000 to suit the poverty of the human intellect. Whatever it is, the Ayurvedic system was founded by the Rishis in India about 3,000 years before Hinduism came into existence as a religion. The Rishis appear to have made extensive investigations into the properties and uses of plants. Their knowledge of the therapeutical properties of plants appear to be almost intuitive and this led to the belief that these findings were divinely inspired. This belief was fatal to the advancement of the Ayurvedic science. Any deviation from what was laid down by the masters was regarded as interfering with the curative properties. Hence the treatment for a particular disease depended on the ability of the Ayurvedic physician to select the prescriptions from among many given in old books.

The ancient medical works such as Charaka and Susrutha appear to have been compiled in the Pre-Buddhist era. With the spread of Buddhism as a religion this knowledge, too, spread to countries which adopted it. The Greek invasion of India established contact between the two countries and some of the drugs used in Central Asia and Asia Minor found their way to India and vice versa. The Mohammedan influence is noted by the introduction of opium into the Ayurvedic system of medicine.

The Ayurvedic system as practised in Ceylon is the same as that in India and was introduced to the island along with the Vijayan invasion in the fifth century before Christ. Almost all plants used for medicinal purposes in Ceylon are those found growing in different parts of India as well. Others which are not found in Ceylon and which are used in Ayurvedic practice are imported from abroad.

The earliest book on medicine compiled in Ceylon, written in Sanskrit, was "Saritha Sangrahaya" by King Buddhadasa, a great physician and surgeon, who ruled at Anuradhapura between 330 A.D. and 400 A. D. King Parakrama Bahu the Great who had his capital at Polonnaruwa was also a noted physician. Both kings built several hospitals in different parts of the island. Other medical works compiled later were "Manjuse" written in Pali and "Yogaratnakara" in Sinhalese.

As a first step to medical education, and training, every student had to commit to memory the contents of two Sanskrit Nigandus, namely, Saraswathi and Mahausada, which mention all the important drugs with their numerous synonyms.

Modern chemical analysis does not reveal the true nature of most drugs as some of them may have escaped detection while others have been destroyed in the process of extraction. Furthermore, the Ayurvedic prescriptions contain a number of drugs and they would interact with each other chemically when subjected to heat and the final product which acts on the disease may be different from the original constituents.

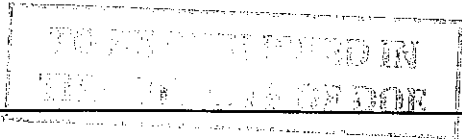
(40 marks)

2. (i) (a) In 2016, the Government took steps to absorb the monthly Interim Allowance of Rs. 10,000/= and the Special Allowance to the basic salary of the public sector employees in 5 phases, from 2016 to 2020, by maintaining the 1:4.07 ratio, which resulted to increase the public sector salary by 107% within the same period. In fact Rs. 40 billion has been allocated in the appropriation bill of 2019 for this purpose. As a result of this, the monthly salary of a lower grade government employee will increase from Rs. 11,730 in 2015 to Rs. 21,400 in 2020. Furthermore, the government will implement the report of the Special Salary Commission appointed by His Excellency the President as soon as the technical committee recommendations are out. Therefore, I propose a monthly allowance of Rs. 2,500 be paid with effect from July 1st 2019 as an interim measure.
- (b) There are around 560,000 pensioners, who have retired before 31st December 2015 and whose pensions are calculated based on the Public Administration Circular No. 06/2006. In addition to that, around 71,000 pensioners retired during the period of 1st January 2016 to 31st December 2018, and are drawing pensions based on their eligible basic salary at the time of retirement, based on the Public Administration Circular No. 03/2016. There is a disparity of pensions drawn by the pensioners, who have retired before 1st January 2016 and the ones who were entitled to different phases of the salary increases given by the Public Administration Circular No. 03/2016. Therefore, a pension revision, is proposed having incorporated the first 2 phases of the Public Administration Circular 03/2016 to the basic salary obtained by the pensioner, at the time of retirement with effect from 1st July 2019. An additional sum of Rs. 12,000 Mn will be allocated for that revision this year, to rectify the pension anomalies. This will benefit around 585,000 affected pensioners. For example, a lower grade government employee's pension will increase by at least Rs. 1,600/= per month. A Grade I teacher will have a Rs. 4,600/= increase in the monthly pension and the pension of a Secretary to a Ministry will increase by Rs. 12,000/= per month. This is based on 25 years' service and retirement prior to 31st December 2015.

(30 marks)

(ii) **Before you get your first credit card**

Even though it may seem like a great tool that makes your life easy with all the purchases you make, a credit card has much more to it. For a responsible user, a credit card is a good friend and can help you build a good credit history while making good providing a good back up allowing you to get loans at favourable interest rates and even cheaper insurance. Using a credit card is the best way to earn credit rewards on your everyday purchases while providing you with the best protection for your money and purchases from theft and damage. If you are planning to apply for your first credit card or figuring out how to use it, here is a complete guide.



What is a credit card?

In its appearance it does not differ from a debit card but the difference is that when using a credit card to make a purchase, instead of having the funds removed directly from your checking account, it allows you to take a short-term loan and depending on when you will settle the debt, it may or may not accrue interest.

Here, if you can settle your bill during the grace period or before your bill is due, it won't add any interest but if you pay less than the entire balance by the due date, you'll accrue interest on your average daily balance.

Why use a credit card?

A credit card is with a number of benefits. When used wisely, it might become one of the most efficient ways to build up your credit. Having good credit can help you to get loans including mortgage at favourable rates. It can also be an advantage when it comes to avoiding utility deposits and to get lower insurance premiums.

Many cards come with rewards including cash back and when travelling which will cover up to 2% of what you spent. Some cards come with the offer of a period of 0% interest. It is important and beneficial to check out these offers and benefits before purchasing a credit card. You can always check your benefits statement of details.

What is a grace period?

Having a grace period is one of the many benefits of using a credit card. Basically, when using a credit card you are given an interest-free loan and a grace period of 21 and 25 days. For example, if you have a credit card period of January 5th through February 4th, with a due date of March 1. Any purchases made within the period can be made interest-free until the payment due date. However, if you don't pay your balance in full on or before March 1st, you'll owe interest on your average daily balance.

By any chance, if you were unable to pay the amount you owe by the payment due date, it will become a credit card debt and will be charged interest on the remaining balance. Apart from that, your card issuer might eliminate your grace period.

How the interest is calculated?

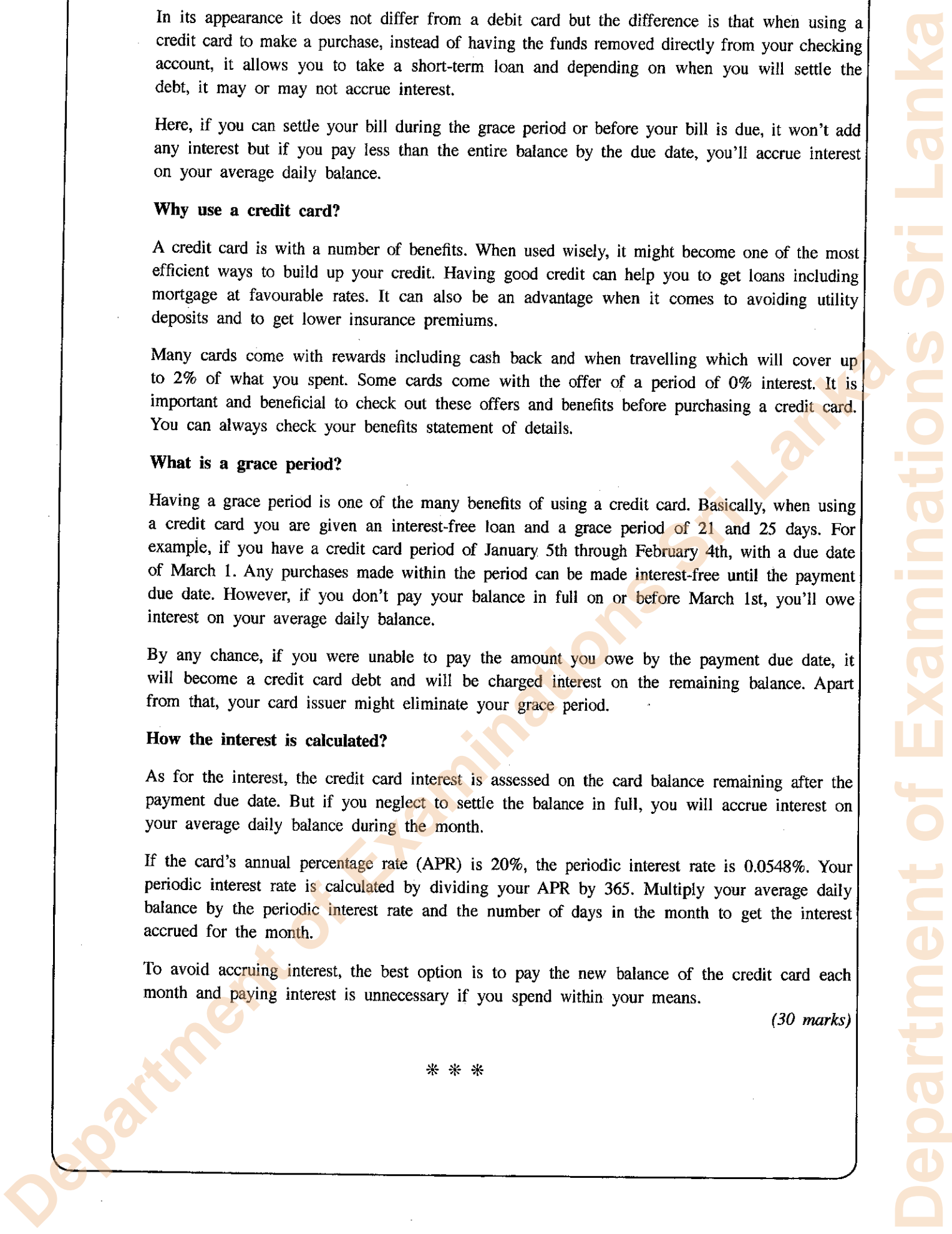
As for the interest, the credit card interest is assessed on the card balance remaining after the payment due date. But if you neglect to settle the balance in full, you will accrue interest on your average daily balance during the month.

If the card's annual percentage rate (APR) is 20%, the periodic interest rate is 0.0548%. Your periodic interest rate is calculated by dividing your APR by 365. Multiply your average daily balance by the periodic interest rate and the number of days in the month to get the interest accrued for the month.

To avoid accruing interest, the best option is to pay the new balance of the credit card each month and paying interest is unnecessary if you spend within your means.

(30 marks)

* * *



සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි
முழுப் பதிப்புரிமையுடையது
All Rights Reserved]

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் / Department of Examinations, Sri Lanka

රජයේ භාෂා පරිවර්තක සේවයේ I වැනි පන්තියේ නිලධාරීන් සඳහා වන

කාර්යක්ෂමතා කඩඉම් විභාගය - 2014/2018 (2019)

அரசாங்க மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையில் வகுப்பு I இலுள்ள அலுவலர்களுக்கான

வினைத்திறன் காண் தடைதாண்டற் பரீட்சை - 2014/2018 (2019)

Efficiency Bar Examination for Officers in Class I of the Government Translators' Service - 2014/2018 (2019)

1 - (I) සිංහලෙන් දෙමළ බසට පරිවර්තනය

පැ තුනයි

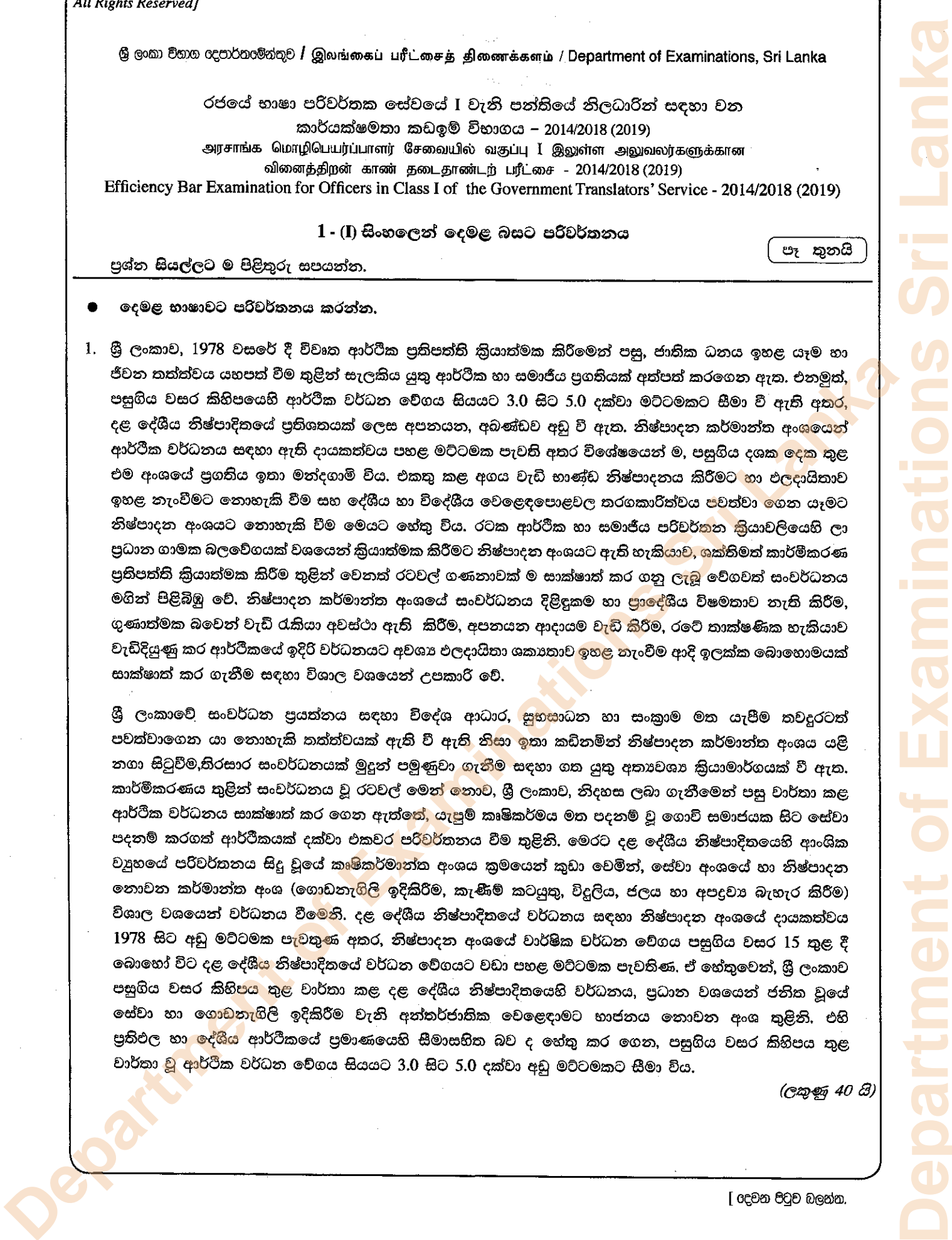
ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

● දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න.

1. ශ්‍රී ලංකාව, 1978 වසරේ දී විවෘත ආර්ථික ප්‍රතිපත්ති ක්‍රියාත්මක කිරීමෙන් පසු, ජාතික ධනය ඉහළ යෑම හා ජීවන තත්ත්වය යහපත් වීම තුළින් සැලකිය යුතු ආර්ථික හා සමාජීය ප්‍රගතියක් අත්පත් කරගෙන ඇත. එනමුත්, පසුගිය වසර කිහිපයෙහි ආර්ථික වර්ධන වේගය සියයට 3.0 සිට 5.0 දක්වා මට්ටමකට සීමා වී ඇති අතර, දළ දේශීය නිෂ්පාදිතයේ ප්‍රතිශතයක් ලෙස අපනයන, අඛණ්ඩව අඩු වී ඇත. නිෂ්පාදන කර්මාන්ත අංශයෙන් ආර්ථික වර්ධනය සඳහා ඇති දායකත්වය පහළ මට්ටමක පැවති අතර විශේෂයෙන් ම, පසුගිය දශක දෙක තුළ එම අංශයේ ප්‍රගතිය ඉතා මන්දගාමී විය. එකතු කළ අගය වැඩි භාණ්ඩ නිෂ්පාදනය කිරීමට හා ඵලදායීතාව ඉහළ නැංවීමට නොහැකි වීම සහ දේශීය හා විදේශීය වෙළෙඳපොළවල තරගකාරීත්වය පවත්වා ගෙන යෑමට නිෂ්පාදන අංශයට නොහැකි වීම මෙයට හේතු විය. රටක ආර්ථික හා සමාජීය පරිවර්තන ක්‍රියාවලියෙහි ලා ප්‍රධාන ගාමක බලවේගයක් වශයෙන් ක්‍රියාත්මක කිරීමට නිෂ්පාදන අංශයට ඇති හැකියාව, ශක්තිමත් කාර්මිකරණ ප්‍රතිපත්ති ක්‍රියාත්මක කිරීම තුළින් වෙනත් රටවල් ගණනාවක් ම සාක්ෂාත් කර ගනු ලැබූ වේගවත් සංවර්ධනය මගින් පිළිබිඹු වේ. නිෂ්පාදන කර්මාන්ත අංශයේ සංවර්ධනය දිළිඳුකම හා ප්‍රාදේශීය විෂමතාව නැති කිරීම, ගුණාත්මක බවෙන් වැඩි රැකියා අවස්ථා ඇති කිරීම, අපනයන ආදායම වැඩි කිරීම, රටේ තාක්ෂණික හැකියාව වැඩිදියුණු කර ආර්ථිකයේ ඉදිරි වර්ධනයට අවශ්‍ය ඵලදායීතා ශක්තාව ඉහළ නැංවීම ආදී ඉලක්ක බොහොමයක් සාක්ෂාත් කර ගැනීම සඳහා විශාල වශයෙන් උපකාරී වේ.

ශ්‍රී ලංකාවේ සංවර්ධන ප්‍රයත්නය සඳහා විදේශ ආධාර, සුභසාධන හා සංක්‍රාම මත යැපීම තවදුරටත් පවත්වාගෙන යා නොහැකි තත්ත්වයක් ඇති වී ඇති නිසා ඉතා කඩිනමින් නිෂ්පාදන කර්මාන්ත අංශය යළි නගා සිටුවීම, තිරසාර සංවර්ධනයක් මුදුන් පමුණුවා ගැනීම සඳහා ගත යුතු අත්‍යවශ්‍ය ක්‍රියාමාර්ගයක් වී ඇත. කාර්මිකරණය තුළින් සංවර්ධනය වූ රටවල් මෙන් නොව, ශ්‍රී ලංකාව, නිදහස ලබා ගැනීමෙන් පසු වාර්තා කළ ආර්ථික වර්ධනය සාක්ෂාත් කර ගෙන ඇත්තේ, යැපුම් කෘෂිකර්මය මත පදනම් වූ ගොවි සමාජයක සිට සේවා පදනම් කරගත් ආර්ථිකයක් දක්වා එකවර පරිවර්තනය වීම තුළිනි. මෙරට දළ දේශීය නිෂ්පාදිතයෙහි ආංශික ව්‍යුහයේ පරිවර්තනය සිදු වූයේ කෘෂිකර්මාන්ත අංශය ක්‍රමයෙන් කුඩා වෙමින්, සේවා අංශයේ හා නිෂ්පාදන නොවන කර්මාන්ත අංශ (ගොඩනැගිලි ඉදිකිරීම, කැණීම් කටයුතු, විදුලිය, ජලය හා අපද්‍රව්‍ය බැහැර කිරීම) විශාල වශයෙන් වර්ධනය වීමෙනි. දළ දේශීය නිෂ්පාදිතයේ වර්ධනය සඳහා නිෂ්පාදන අංශයේ දායකත්වය 1978 සිට අඩු මට්ටමක පැවතුණ අතර, නිෂ්පාදන අංශයේ වාර්ෂික වර්ධන වේගය පසුගිය වසර 15 තුළ දී බොහෝ විට දළ දේශීය නිෂ්පාදිතයේ වර්ධන වේගයට වඩා පහළ මට්ටමක පැවතිණ. ඒ හේතුවෙන්, ශ්‍රී ලංකාව පසුගිය වසර කිහිපය තුළ වාර්තා කළ දළ දේශීය නිෂ්පාදිතයෙහි වර්ධනය, ප්‍රධාන වශයෙන් ජනිත වූයේ සේවා හා ගොඩනැගිලි ඉදිකිරීම වැනි අන්තර්ජාතික වෙළෙඳාමට භාජනය නොවන අංශ තුළිනි. එහි ප්‍රතිඵල හා දේශීය ආර්ථිකයේ ප්‍රමාණයෙහි සීමාසහිත බව ද හේතු කර ගෙන, පසුගිය වසර කිහිපය තුළ වාර්තා වූ ආර්ථික වර්ධන වේගය සියයට 3.0 සිට 5.0 දක්වා අඩු මට්ටමකට සීමා විය.

(ලකුණු 40 යි)



2. (i) සාමාන්‍ය අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය වැඩිදියුණු කිරීමට හා පාසල් අතර පවතින විෂමතා අවම කිරීමට රජය අඛණ්ඩව කටයුතු කළේ ය. 2017 වසරේ දී ගුරු පුහුණු විද්‍යාලවලින් පුහුණුව නිම කළ ගුරුවරු සංඛ්‍යාව 537ක් වූ අතර, දැනට මෙම විද්‍යාලවල ගුරුවරු 3,000ක් පමණ පුහුණුව ලබමින් සිටිති. මෙයට අමතර ව, විශේෂයෙන් ම, විද්‍යාව, තාක්ෂණවේදය, ඉංජිනේරු විද්‍යාව සහ ගණිතය විෂයන්ට අදාළ ව මෙන් ම ඉංග්‍රීසි, වෙනත් විදේශීය භාෂා සහ සෞන්දර්ය විෂයන් සම්බන්ධයෙන් සාමාන්‍ය අධ්‍යාපන ක්ෂේත්‍රයට අදාළ ඉගැන්වීම්වල ගුණාත්මකභාවය වැඩිදියුණු කිරීම සඳහා අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය විසින් ගුරු පුහුණු වැඩසටහන් රැසක් පවත්වන ලදී. වතු අංශයේ පාසල් සහ උතුරු, නැගෙනහිර, වයඹ හා උතුරු මැද පළාත්වල දෙමළ මාධ්‍ය පාසල්වල ගුරුවරුන් ඉලක්ක කර ගනිමින් වසර තුළ දී පුහුණු වැඩසටහන් කිහිපයක් පවත්වන ලදී. මේ අතර, විශේෂ අවශ්‍යතා සහිත සිසුන්ට ලබා දෙන අධ්‍යාපනයේ ගුණාත්මකභාවය ඉහළ නැංවීම සඳහා, ඔට්සම් සහිත සිසුන් වෙනුවෙන් වූ නව ඉගැන්වීම් ක්‍රමවේද පිළිබඳ ව ගුරුවරුන් 40 දෙනෙකු පුහුණු කරන ලද අතර, සංඥා භාෂාව හා ඡෙල් අධ්‍යාපනය පිළිබඳ පුහුණුව විශේෂ අධ්‍යාපන ගුරුවරුන් 30 දෙනෙකු සඳහා ලබා දෙන ලදී. 'ළඟ ම පාසල හොඳ ම පාසල' සංකල්පය යටතේ, පාසල් අතර භෞතික යටිතල පහසුකම් බෙදී යෑමේ විෂමතා අවම කිරීම සඳහා නව පංති කාමර, තාක්ෂණ ගොඩනැගිලි, විද්‍යාගාර, ජල සම්පාදන යෝජනා ක්‍රම ආදිය ඉදිකිරීම තුළින් පළාත් පාසල් 9,063ක් හා ජාතික පාසල් 282ක් සංවර්ධය කෙරෙමින් පවතී.

මේ අතර, ස්වාභාවික ආපදාවලින් බලපෑමට පත් දිස්ත්‍රික්කවල ගංවතුර හා හා නාය යෑම්වලින් හානියට ලක් වූ පාසල් ප්‍රතිසංස්කරණය කිරීම සඳහා අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ වාර්ෂික අයවැය මගින් ප්‍රතිපාදන වෙන් කරන ලදී. තවද, 2017 වසරේ දී, ඉබ්බාගමුව, වැලිමඩ, තෙල්දෙණිය, මාතර, වලිකාමම්, තෙත්මරවිවි, මඩකලපුව, වලපනේ, දිඹුලාගල සහ නිව්තිගල ප්‍රදේශවල තොරතුරු හා සන්නිවේදන තාක්ෂණ කලාප මධ්‍යස්ථාන ඉදිකිරීමේ කටයුතු අවසන් වූ අතර, තවත් මධ්‍යස්ථාන තුනක ඉදිකිරීම් කටයුතු ක්‍රියාත්මක වෙමින් පැවතුණි. කෙසේ වෙතත්, 2017 වසරේ දී ගුරුවරුන් 10 දෙනෙකුට වඩා අඩු පාසල් 3,148ක් පැවති අතර, එමගින් සැලකිය යුතු පාසල් ගණනක ප්‍රමාණවත් තරම් ගුරු මණ්ඩලයක් නො සිටීමට ඉඩ ඇති බව පෙන්වුම් කෙරේ.

(ලකුණු 30 යි)

(ii) අසරණ ළමහාමිට මේ මහා නගරය සෞභෝග්‍යයක් මෙන් පාඨ ය. සෞභෝග්‍යය පාඨව ඇයට ඉවසිය හැකියි. මුහුදු මැද, පාවෙන ඔරුවක, හුදෙකලා වාසය ඇයට ඉවසිය හැකියි. එහෙත්, මේ අතුරු-සිදුරු නැතිව, මහා ජනයාගෙන් ගැවසී ගත්, මේ අගනුවර, හුදෙකලා වාසය, ඇයට ඉවසිය නො හැකියි. බැලු-බැලු අතින් සිය ගණන් මුහුණු නිතොරව ම දකින්නට ලැබෙන්නේ, හඳුනා කිසිවෙකුත් නූවූහ. ඇ මේ අගනුවර හයානක අසහායතාවෙහි දරුණු විපාක විදිමින් සතළොස් මසක් ගත කළා ය. තවමත් ඇයගේ අඳුරු සිත් නමැති විමන, බලාපොරොත්තු නමැති පහන දැල්වෙයි. එහෙත්, එය නිවේන්නට ඉතා කිවිටු ය.

අසරණ ළමහාමි ද, මේ විශාල නගරයෙහි ගෙයක්-ගෙයක් පාසා යමින්, රථයක්-රථයක් පාසා බලමින්, තම සැමියා සොයන්නී ය. ඇයට ස්වකීය පුරුෂයාගේ මුහුණ, දැන් සිහිනෙන් දුටු දෙයක් මෙන් අස්ථිර ය.

විවාහයෙන් තෙමසක් ගත වන තුරුත්, ඇ ගමේ ම වූසුවා ය. තරුණයා හා ඇති කළ නො මනා ප්‍රේමයෙහි විපාක වැඩි-වැඩියෙන් පෙනෙන්නට වත් විට, ගමේ-ගොවෙ කෙලකොල්ලන්ගේ ජනප්‍රවාදයන් හා ඇනුම්-බැණුමුත් දියුණු-තියුණු විය.

ළමහාමිගේ විවාහය කිසිවෙක් නො ඇද වූහ. අනෙකක් තබා, ඇයගේ හිත මිතුරු සෙලොහාමිවත්, එය විශ්වාස නො කළා ය. එබැවින් ඇයට තවත් ගමේ වෙසෙනු නො හැකි වූ තැන, මුදල් ටිකක් හා කන-කර ආශික්තම් ටිකකුත් පොදි බැඳ ගෙන, සැමියා සොයන ලෙස මෙසේ පිටත් වූවා ය.

ඇ පළමුවෙන් මරදානට වීත්, කුප්පායමක කාමරයක් කුලියට ගත්තා ය. ඇය මෙහි ගත කෙළේ රාත්‍රිය පමණකි. එළි වූ තැන් පටන්, දිනපතා ම කොටුව, පිටකොටුව, කොම්පසුඳුවිය, කුරුඳුවත්ත, කොල්ලුපිටිය ආදී පෙදෙස්වල ඇවිදිමින් ඕ තම සැමියා සොයන්නී ය.

කල් රැක වෙන කල, ඇයට මේ කුප්පායම් කාමරයේ පවා හුදෙකලා වාසය ලජ්ජාවකි. දුටුදුටුවත්තට, ඇ සරදමක් වූවා ය. නින්දා කටයුතු උපහාස කටයුතු, එසේ ම හෙළා දැකිය යුතු, දුශ්චරිතයක් වූවා ය. එහෙයින් ඇය සිත්හි සැමියා වෙනුවෙන් පැවැති ප්‍රේමය බද්ධ වෛරයකට හැරිණි.

(ලකුණු 30 යි)

* * *